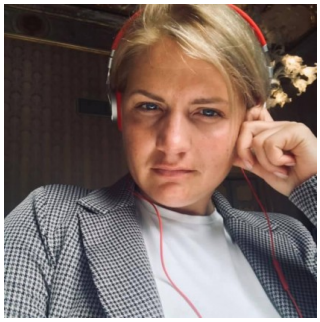


Мария, 39 лет

https://globerland.com/user/11060

Город проживания: Италия, Верона

Белорусский - родной
Русский - родной
Итальянский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Украинский - базовый (могу общаться на общие темы)

О себе

Обо мне

Я переводчик-синхронист и присяжный переводчик, работаю с 2010 года. Рабочие языки: русский и белорусский (A), английский и итальянский (B); пассивно понимаю украинский. За это время накопила значительный опыт устных синхронных и последовательных переводов, а также письменных переводов. Работаю с первыми лицами государств и VIP-персонами.

С 2025 года я действительный член AIIC (Международной ассоциации конференц-переводчиков). Я первый переводчик, аккредитованный AIIC с языковой комбинацией белорусский–итальянский, и один из трёх старших переводчиков AIIC в Италии, работающих с комбинацией русский–английский–итальянский.

С 2017 года я присяжный переводчик, аккредитованный Министерством юстиции Италии, и заверяю переводы на итальянский, английский, русский и белорусский языки. Я также работаю техническим консультантом суда (CTU) при Трибунале Вероны.

Образование

Первое высшее образование я получила в Минском государственном лингвистическом университете (МГЛУ). После 5 лет обучения мне был присвоен диплом переводчика-референта со специализацией в области PR. Изучаемые языки: английский и итальянский.

В 2009 году я переехала в Италию и выиграла грант на обучение в Университете Вероны, где получила диплом бакалавра в области иностранных языков и международной торговли. Изучаемые языки: немецкий, английский, итальянский.

Во время учёбы в Вероне я выиграла грант на обучение в Университете Ричмонда (Виргиния, США). Изучаемые языки: английский, немецкий, турецкий. Как студентка по обмену я также преподавала итальянский и русский в университетском Центре академических навыков.

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод синхронный

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

Синхронный перевод в кабине - от 600 евро в день

Нашептывание - от 550 евро в день

Устный последовательный перевод - от 500 евро в день

Образование

Минский Государственный Лингвистический Университет, Беларусь

Университет Вероны, Италия

Университет Ричмонда, США

Опыт работы

Переводчик-синхронист с опытом работы более 15 лет. Родные языки: русский, беларусский. Свободное владение английским и итальянским.

Регулярно осуществляю устный последовательный и синхронный перевод для государственных и коммерческих предприятий Италии, а также их русскоязычных партнеров.

Дополнительно

- Диплом переводчика
- Лицензия гида
- Наличие автомобиля

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/11060